

Проведенный нами анализ свидетельствует о том, что нередко в одном предложении модальность предположения выражается одновременно несколькими средствами разных уровней. В ряде случаев такое взаимодействие средств проявило себя как однонаправленное: Frau Gerster *meint*, dass wir Sie *vielleicht* nächstes Jahr kriegen, weil Sie jetzt immer die schlechten Klassen kriegen. Значение предположительности выражено глаголом *meinen* и модальным словом *vielleicht*, которые во взаимодействии показывают осторожное, неуверенное предположение.

В следующем предложении модальное слово *wirklich* усиливает убежденность, выражаемую с помощью глагола *wissen*: Ich *weiß*, dass wir noch nie *wirklich* viel gesprochen haben, seitdem deine Mutter ausgezogen ist.

Наряду с регулярно встречающимся однонаправленным действием лексических и грамматических средств был зарегистрирован случай разнонаправленного взаимодействия, ослабления степени уверенности модальной частицы *aber* за счет формы конъюнктива глагола *müssen* в контексте: Dann *müsstest* du *aber* in die Theater AG.

Обобщая вышесказанное, можно сделать вывод, что различные средства выражения предположения широко представлены в немецкоязычных молодежных фильмах, однако частотность употребления средств различных языковых уровней существенно отличается; при этом в одном предложении модальность предположения может выражаться одновременно несколькими разноуровневыми средствами.

Е. В. Зуевская, А. Кузнецова

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭВИДЕНЦИАЛЬНОСТИ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЕ

Категория эвиденциальности является сравнительно молодой в языкознании. Ее выделение связано с исследованиями языков народов Южной Америки в конце прошлого века, в ходе которых было выявлено, что способы получения информации могут выражаться в языке различными средствами. Соответственно под средствами выражения категории эвиденциальности в лингвистике понимают разноуровневые языковые средства, выражающие источник сведений говорящего/пишущего относительно происходящей ситуации.

Среди разноуровневых средств выражения эвиденциальности, как правило, выделяются лексические и грамматикализованные средства. К морфологическим (грамматикализованным) средствам в немецком языке относится наклонение глагола (конъюнктив). К лексико-синтаксическим же средствам относят глаголы, обозначающие акты коммуникации, прямую речь, цитацию, существительные и предложно-именные обороты, эвиденциальные частицы, наречия и прилагательные, парентезы по типу главной или придаточной части

сложного предложения, а также парентетические включения с наречием *so*, конструкции с модальными глаголами, модальные слова и наречия, глаголы и глагольные конструкции.

Задачей настоящего исследования явился анализ функционирования средств выражения эвиденциальности в немецкоязычной прессе. Для этого методом сплошной выборки из газет „Frankfurter Allgemeine Zeitung“, „Die Zeit“, „Frankfurter Rundschau“ и журнала „Der Spiegel“ были отобраны комментарии и репортажи, содержащие средства выражения эвиденциальности (общим количеством около 7 000 словоформ).

Следует отметить, что не все выше перечисленные средства были засвидетельствованы в проанализированном корпусе материала. Наиболее частотным средством выражения эвиденциальности в комментариях и репортажах является конъюнктив, используемый примерно в одной трети микроконтекстов (32,6 %): *Dieser Staat **wäre** nicht mehr glaubwürdig, wenn er äußerlich Partei **ergriffe**.*

Также довольно часто (28,7 %) эвиденциальность была выражена с помощью глаголов, обозначающих акт коммуникации в главной части сложноподчиненного предложения: *Und während wir weiterreisen, **fragen** wir uns, warum die Frau nicht einfach ihr Smartphone konsultiert, statt weiter durch den Regen zu irren.*

Наряду с указанными средствами для выражения эвиденциальности регулярно использовалась прямая речь, цитация (24,8 %), как в рамках целого предложения, так и его отдельной части: *Ein junger Polizist meldet sich zu Wort: „**Man darf aber nicht vergessen, dass so was auch Konsequenzen haben kann**“, sagt er. Nennen den Rückzug von Prinz Harry und Herzogin Meghan aus der ersten Reihe der Königsfamilie „**egoistisch**“ und phantasieren einen „**Krieg der Windsors**“ herbei.*

Гораздо реже в текстах прессы используются вводно-модальные слова, модальные глаголы, существительные и глаголы с семантикой эвиденциальности, зачастую сочетаясь с конъюнктивом: ***Offenbar** sind wir die Einzigen in der Schlange, die nicht in vorseilendem Gehorsam das Smartphone zu Hause gelassen haben. Er **wolle** weiter im Aufsichtsrat **bleiben**, hat Klinsmann angekündigt. Zehn Wochen lang war eine der spannendsten Fragen im deutschen Fußball, was Jürgen Klinsmann in Berlin **würde aufbauen können**.*

Такого рода взаимодействие различных средств выражения эвиденциальности используется с различными целями, например, для варьирования степени уверенности в различных частях высказывания, отделения слухов от более надежной информации: *Zwei Migranten **seien** von griechischen Grenzern erschossen worden, **heißt** es in Medienberichten, Erdogan **nennt** sogar fünf Tote.* Именно взаимодействие различных средств выражения эвиденциальности в рамках одного микроконтекста позволяет не только указать на передачу чужих высказываний, но и выразить отношение автора статьи к приводимой информации.